

5. Томас О. Ламбдин : учеб. древнееврейского языка / О. Томас. – М., 1998. – С. 36.
6. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти : вивчення, викладання, оцінювання / Відділ сучасних мов, Страсбург. – К. : Ленвіт, 2003. – С. 23, 32.
7. Вопросы обучения русскому языку иностранцев на начальном этапе : сб. статей / под ред. : А. А. Миролюбова, Э. Ю. Сосенко. – М., 1976.
8. Методика преподавания русского языка как иностранного на начальном этапе обучения / Г. И. Дергачёва, О. С. Кузьмина, Н. И. Малашенко и др. – 3-е изд., испр. – М., 1989.
9. Практическая методика преподавания русского языка на начальном этапе / Н. С. Власова и др. – М., 1990.
10. Русский язык в национальной школе. Проблемы лингводидактики / под ред. : Н. М. Шанского, Н. З. Бакеевой. – М. : Педагогика, 1977. – С. 89-91.
11. Rodrigue-Schwarzwald Ora. A Hebrew Dictionary of Linguistics and Philology / Ora Rodrigue-Schwarzwald, Michael Sokolov. – Reches, 1992. – P. 220.

**Мамутова З.С.**

**УДК 811.512.145(07)**

## **МЕТОДИКА ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ УЧАЩИХСЯ НА ОСНОВЕ СЛОВАРЯ**

Школьные программы и учебники по крымскотатарскому языку ориентируют учащихся на использование словарей в учебном процессе.

На современном этапе развития основной общеобразовательной школы одна из ведущих задач деятельности учителя крымскотатарского языка является развитие речи, обогащение словарного запаса учащихся через работу со словарями.

*Основной целью* являются значения и роли словарей на уроках крымскотатарского языка, а также указание основных направлений теории лексикографии при обучении лексическому материалу крымскотатарского языка в средней школе, формирование у учащихся лексических навыков.

Часто для учащихся основной трудностью является не смысл слова, а употребление его в речи. Для того чтобы этого избежать, необходимо указать, с какой группой слов оно сочетается в пределах данной структуры, в данном значении, поскольку слова-значения, объединенные на основе общности их структурных признаков, обычно и семантически близки. Их можно объединить в «смысловые», «семантические» поля или «поля родственных значений», объединенных общей тематикой.

Работа над накоплением словаря сопутствует всему процессу обучения. Отсюда следует, что очень важно пробудить у учащихся интерес к постоянному расширению словарного запаса. Самым убедительным свидетельством владения словарем в глазах учителей и учащихся является способность принимать участие в общении как на родном крымскотатарском языке, так и понимание этнокультурологической лексики. Для успешного формирования лексических навыков все речевые действия должны быть направлены на решение коммуникативных задач и реализацию определенных целей и мотивов общения. Ученикам 5-6-х классов важно четко представлять себе цель своего речевого действия и то, ради чего они его выполняют.

Знать слово – значит знать его формы, значение и употребление. Под формой слова подразумевается его звуковая оболочка, без которой невозможно правильно понять слово на слух и адекватно озвучить его самому, а также графическую форму, без которой слово не будет узнано при чтении и не сможет быть написано. Если у слова есть некоторые особенности образования грамматических форм, то об этом также следует сообщить обучаемым уже на стадии ознакомления во избежание ошибок в последующем использовании данного слова.

Что касается значения, то в крымскотатарском языке, впрочем, как и в любом другом, многие слова могут иметь несколько значений. Объем полисемантических слов в крымскотатарском языке высок. Это не значит, что ученик должен познакомиться со всеми значениями слова одновременно, но наиболее частотные из них желательно узнать.

Значение слова усваивается как знание, которое требует работы памяти (а именно запоминания и воспроизведения). Значения слов требуют их усвоения путем заучивания, а понятия нужно формировать в качестве того механизма, с помощью которого осуществляется наше словесное мышление.

Любой вид лингвистического словаря может стать учебным, если применить эффективные методические приемы, образовательные, национальные и другие особенности адресантов. Однако учебные словари, естественно, более приспособлены к обучающим целям. [6; 6].

Словари заслуженно называют спутниками цивилизации. Их место среди прочих книг очень значимо. Словари – сокровища национального языка, наши друзья и помощники.

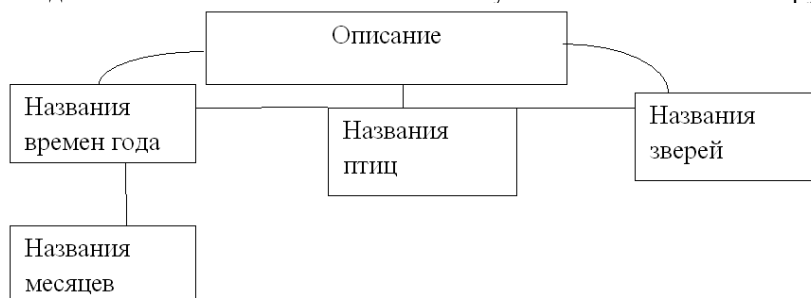
Различаются словари двух типов: энциклопедические и филологические (лингвистические). В первых объясняются реалии (предметы, явления), сообщаются сведения о различных событиях. Это Малая советская энциклопедия, Большая советская энциклопедия, Детская энциклопедия, политический словарь, философский словарь. Во вторых объясняются слова, толкуются их значения» [7; 157].

Наряду с универсальными энциклопедиями и энциклопедическими словарями существуют и отраслевые словари. К отраслевым относятся словари: по технике, истории, по философии, физике, химии,

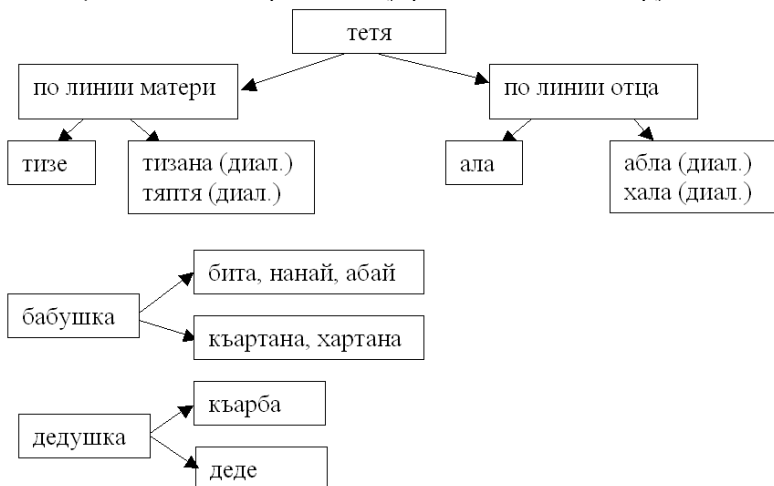
медицине, литературе, педагогике, и др. Чем раньше школьник заведет дружбу с ними, научится ими пользоваться, тем шире будет его кругозор, основательнее знания.

Один из способов придать работе со словарём увлекательность, а также целостность и системный подход по формированию навыков исследования, поиска информации, расширению словарного запаса учащегося являются способы семантизации (всесторонне рассмотреть каждое слово как особый микромир в своей системе). С учетом индивидуальных особенностей учащихся можно использовать дифференцированные задания к упражнениям: 1) для слабых учащихся; 2) для средних учащихся; 3) для сильных учащихся:

- работа над определением прямого и переносного значения слова;
- работа над словом (дидактическая игра "артквач сёзлерни тапынъыз" (определите лишнее слово));
- наглядная семантизация (демонстрация рисунков, слайдов); учитель ученикам демонстрирует таблицу, в которую они должны внести взятые из текста слова указанных тематических групп



- языковая семантизация (работа над словами, которые имеют лексические варианты значения слова в крымскотатарском языке, но не имеют вариантов в украинском языке и в русском языке; например,



- толкование слов (работа выполняется с толковыми и переводными словарями);
- работа над многозначными словами и омонимами выполняется в группах; ученикам раздаются словари и каждая группа должна выписать слова, указанные в задании;
- сопоставление слов (тютюн – тютюн – табак; сёрники – серник – спички; къушакъ – кушак – кушак; сандыкъ – сундук – сундук; мейдан – майдан – площадь: къаптан – кафтан – кафтан; башлыкъ – башлык – капюшон, башлык и прочие слова (для выполнения данного упражнения мы предлагаем использовать Краткий словарь-справочник для школьника "Тюркизмы в украинском и русском языках");
- словообразовательный анализ (выделение морфем в словах для определения его лексического значения: аякъкъап, башлыкъ, юзерлик, Аювдагъ, Коккозь, ашкъазан, акъбардакъ и др.);
- использование контекста (лексико-семантическое сравнение слов, данных в тексте; например, мифические герои или герои сказок – медведь, дракон, образ жарптицы и др.)

При изучении раздела «Лексикология» в настоящее время учителя крымскотатарского языка и литературы имеют богатую основу для работы по обогащению словарного запаса учащихся основной общеобразовательной школы, с опорой на словари для работы по развитию речи. Семантизация может осуществляться различными способами, которые принято объединять в две группы: а) беспереvodные способы семантизации; б) переводные способы семантизации.

К беспереvodным способам семантизации относятся: 1) демонстрация предметов, жестов, действий, картин, рисунков и др.; 2) раскрытие значений слов на крымскотатарском, украинском, русском языках, для чего могут использоваться:

- а) определение (дефиниция) – описание значения слова;
- б) перечисления;
- в) семантизация с помощью синонимов или антонимов;
- г) определение слова на основе контекстуальной догадки, знания фактов;

д) определение значения слова на основе его внутренней формы.

К переводным способам семантизации относятся:

1) замена слова (словосочетания или оборота) соответствующим эквивалентом родного языка;

2) перевод – толкование, при котором помимо эквивалента на родном языке, учащимся сообщаются сведения о совпадении (или расхождении) в объеме значения.

Перечисленные способы семантизации имеют как достоинства, так и недостатки.

Беспереvodные способы развивают догадку, увеличивают практику в языке, создают опоры для запоминания, усиливают ассоциативные связи. Вместе с тем беспереvodные способы требуют больше времени, чем переводные, и не всегда обеспечивают точность понимания.

Перевод экономен в отношении времени, универсален в применении, но увеличивает возможность межъязыковой интерференции. Родной язык может быть средством семантизации, если другие средства оказываются неэффективными, однако закрепление слова должно быть преимущественно одноязычными.

В 5-6 классах на уроках крымскотатарского языка учитель может работать со словарями: «Крымскотатарская энциклопедия» проф. Рефика Музафарова (в 2-х томах) изданный в 1993 году; двуязычные словари «Лакъырды сезлюги. Разговорник» проф. Меметова А.М., разговорник построен по тематическому принципу, содержит наиболее употребительные слова, выражения и словарь «Имля лугъаты» проф. Меметова А.М.; «Къырымтатарджа-русча лугъат. Русско-крымскотатарский словарь» С.М. Усеинова – словарь включает 25000 слов; «Къырымтатарджа-русча-украиндже лугъат. Крымскотатарско-русско-украинский словарь» в трех томах С.М. Усеинова, 2006 года издания и содержит свыше 12000 слов; «Русско-крымскотатарский учебный словарь» Э.Озенбашлы, М.Умерова, изданный в 2008 году, словарь содержит 5000 слов.

Кроме переводных словарей, в крымскотатарской лексикографии значительное место занимают аспектные словари, которые посвящены какой-либо одной области лингвистики. Существует несколько групп аспектных словарей, среди которых выделяются словари антонимов, синонимов. Словари антонимов включают широко употребительные в современном крымскотатарском языке антонимы, объединенные в пары. Словари синонимов являются важным пособием при изучении словарных богатств языка при практическом овладении лексическими средствами и использовании их в речи. В словарных статьях раскрывается их значение, говорится о стилистическом и переносном употреблении антонимов, «Къырымтатар тили антонимлери» Р.Р. Девлетова, Э.Р. Анафеевой (2002г.) содержащий свыше 5300 антонимов; «Къырымтатар тили синонимлери» (2002 г.) Р.Р. Девлетова, содержащий 3760 синонимов. Краткий словарь-справочник для школьника «Тюркизмы в украинском и русском языках» (2001г.) Р.Р. Девлетова; «Русско-крымскотатарский учебный фразеологический словарь» А.М.Эмировой (2004 г.), содержит 600 крымскотатарских фразеологизмов. Отмечается вариативность фразеологизмов, указываются различные их значения, приводятся синонимические выражения. Каждая словарная статья содержит примеры употребления фразеологических единиц. Для систематизации знаний учащихся в условиях школьного обучения, учитель может воспользоваться также пособием «Эгленджели мешгъулиетлер» (Ганиева Э.С., Сейдаметова Н.С., Нафеева Л.Б., Яяева А.М.). В данном пособии формами подачи лексических сведений в основном являются определения, характеристики, классификации и правила употребления в речи изучаемых лексических единиц (диалектные, устаревшие слова, неологизмы). Тексты упражнений подобраны из художественных и публицистических произведений о природе, быте, обычаях крымскотатарского народа, они широко иллюстрируют этнокультурологическую лексику содержат отдельные виды работ над лексикой в виде практических упражнений и элементарных сведений о происхождении слова и включает дидактический материал по разделам.

Каждый развитый язык включает богатую лексику. Словари фиксируют лексическую систему языка и дают возможность всесторонне рассмотреть каждое слово как особый микромир в своей системе. [6; 12].

Источники и литература:

1. Алефиренко Н. Ф. Поэтическая энергия слова : синергетика языка, сознания и культуры / Н. Ф. Алефиренко. – М., 2002. – 216 с.
2. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам / Б. В. Беляев. – 2-е изд. – М., 1965. – 227 с.
3. Девлетов Р. Р. Къырымтатар тили синонимлери / Р. Р. Девлетов // Къырымтатар тили синонимлери. – Симферополь : Доля, 2002. – С. 118.
4. Девлетов Р. Р. Тюркизмы в украинском и русском языках : краткий словарь-справочник для школьника / Р. Р. Девлетов. – Симферополь : Доля, 2001. – С. 103.
5. Меметов А. М. Русско-крымскотатарский разговорник. Лакъырды сезлюги / А. М. Меметов. – Симферополь : Таврия, 1990. – С. 112.
6. Потиха З. А. Лингвистические словари и работа с ними в школе / З. А. Потиха, Д. Э. Розенталь. – М. : Просвещение, 1987. – С. 6.
7. Розенталь Д. Э. Современный русский язык : учеб. пособие/ Д. Э. Розенталь, И. Б. Голуб, И. А. Теленкова. – 2-е изд. – М. : Междунар. отношения, 1994. – С. 152-161.
8. Усеинов С. М. Русско-крымскотатарский словарь / С. М. Усеинов. – Симферополь : Оджакъ, 2005. – 456 с.

9. Усеинов С. М. Русско-крымскотатарский терминологический словарь (география, земледелие, психология, туризм) / С. М. Усеинов. – Симферополь : Редотдел Крымского управления по печати, 1992. – С. 52.
10. Усеинов С. М. Русско-крымскотатарский терминологический словарь (техника, физика, философия, химия) / С. М. Усеинов. – Симферополь : Редотдел Крымского управления по печати, 1992. – С. 64.

Аджимамбетова Г.Ш.

УДК 811.512.145

## КЪЫРЫМТАТАР ТИЛИ ДЕРСЛЕРИНДЕ "ЗАРФ" МЕВЗУСЫ

### ИЗУЧЕНИЕ НАРЕЧИЙ НА УРОКАХ КРЫМСКОТАТАРСКОГО ЯЗЫКА

*В статье описывается наречие как часть речи, рассматривается структура наречий, даются рекомендации при изучении наречий на уроках крымскотатарского языка.*

**Огренивининь проблемасы.** Миллий сыныфларда энъ муим дерслеринден бири – ана тили дерсидир. Бу фикир дюнъа амелиятынен исбат этильген. Улу педагог К.Д. Ушинский айткъаны киби, миллетнинъ тили – энъ керекли ве ренки солмагъан тильдир. Шунунъ ичюн дерслерде берильген мевзулар юксек seviеде кечирильмеси пек актуальдир.

Баягъы вакъыт девамьнда тюркологияда зарфлар терен огренильмедиле Сонъки йыллары тюркий грамматикаларында бу мевзу мукеммель огренилип башланды. Белли тюркшынаслар Н. К. Дмитриев, А. Н. Кононов, Н. А. Баскаков, Э. В. Севортян, Ф. Г. Исаков зарф мевзусына чокъ дикъкъат айырып башладылар. Къырымтатар тилиндеки зарфлар меселеси А. Самойлович, Б. Чобан-заде, Э. Къуртмоллаев ве А. М. Меметовнынъ [1, 2, 3, 4] ишлеринде ачыкълана.

**Ишимизнинъ макъсады:** къырымтатар тили дерслеринде "Зарф" мевзусыны огренгенде керекли малюмат бермек.

Дерслерде балаларны ана тилине огреткен – оджадыр. Тильнинъ лексикасы, зенгин сёз япыджи системасы, сёз бирикмелери ве оларнынъ джумледе къошулувыны огренген вакъытта талебелернинъ лугъат байлыгъы кеттикче зенгинлеше. Бу ерде оджанынъ эмиети буюктир. Къырымтатар тили дерслеринде оджа ана тилине айрыджа бир дикъкъат айырмакъ керек, чюнки юкъары сыныфларда берильген материал башлангъыч сыныфта къоюлгъан темель узеринде къурула. Зарф мевзусына башлангъыч ве юкъары сыныфларында эки-учъ дерс айырыла. Мевзуны терен огренмек ичюн айырылгъат саатлер пек аздыр, деп саямыз.

Бильгенимиз киби зарфлар тюркий тиллерде исим, сыфат, сайы, фииль сыраларындан тешкиль олунгъан. Олар тюркий тиллернинъ чешит категориялары ярдымынен кенишленип чокълашса да, оларнен функциональ багъыны джоймайлар. Зарфлар башкъа сёз чешитлерине коре, энъ кеч шекиллendirильген мустакъиль сёз чешитидир. Бу процесс шимдики кунюмизгедже девам этип кельмекте. Башкъа сёз чешитлеринден пейда олгъанлары ичюн зарфлар муреккеп ве къыйын сёз чешитлеринден бири, деп сайыла.

Талебелер зарф мевзусыны кечкенде кимер къыйынлыкларгъа расткелелер. Морфологик костергичлерине коре кимер лексемалар эм сыфат, эм исим, эм зарф ола билелер. Оджанынъ вазифеси буны талебелерге догъру анылатмакъ. Бильгенимиз киби, зарфлар денъишмеген сёз чешитидир, шунунъ ичюн сёз чешитлерининъ чокъусы конверсия ёлунен зарф сырасына кече билелер. Меселя: (Не?) *акъшам*, *саба*, *гедже*. Эсас шеклинде берильген лексемалар исимлердир. Бу сёзлерни джумледе ишлетип хабер огюне къойсакъ, олар вакъыт зарфларына кечелер: (не вакъыт?) *акъшам* къайтмакъ, *саба* ишке кетмек, *гедже* агъламакъ.

Сыфатлар предметнинъ аляметини, зарфлар исе иш аркетнинъ аляметини бильдирелер. Эгер *дюльбер*, *агъыр*, *юксек*, *яхшы* ве дигер лексемалар джумледе исимлернен багълы олып онынъ аляметини бильдирселер, демек бу сыфаттыр. Меселя: *дюльбер* озен, *юксек* терек, *яхшы* огълан, *къатты* таш, *темиз* сув, *догъру* ёл, *агъыр* иш, *чабик* бала, *меракълы* икяе. Эгер бу сёзлер джумледе иш аркетнен багълы олсалар, олар зарфкъа кече. Меселя: *дюльбер* яза, *юксек* уча, *яхшы* йырлай, *догъру* яза, *къатты* тура, *темиз* йырлай, *меракълы* икяе *эте*.

Зарфлар ярдымджи сёз чешитлерине пек якъын турып, мунасебетчи сырасына кече биле. Меселя: *сонъ* сёзю эм зарф, эм мунасебетчи ола биле. Фаркълары шунда ки, зарфларнынъ ургъусы бар, джумле азасы ола билер. Мунасебетчининъ озъ ургъусы ёкъ, джумле азасы олмай.

*Алим дерске сонъ келеджек.* (не вакъыт келеджек? – *сонъ*). Бу джумледе *сонъ* лексеманынъ озъ лексик манасы ве озъ ургъусы сакъланып къала. Шунунъ ичюн зарф ола.

*Дерстен сонъ дефтерлеринъизни оджагъа ташырынъыз.* (не вакъыт? *дерстен сонъ*). Бу джумледе «*сонъ*» мунасебетчиге кечип озъ ургъусыны джоя.

Бундан абдырагъан бала *артына* чекильди. (къайда чекильди? – *артына*). Бу джумледе «*артына*» лексеманынъ озъ лексик манасы ве озъ ургъусы сакъланып къала – зарф ола.

Огъланлар эвнинъ *артына* кечтилер. (къайда кечтилер? – эвнинъ *артына*). Бу джумледе «*артына*» мунасебетчиге кечип озъ ургъусыны джоя.